

هوالمعلم

غمنامه كوك تيز هوش

آليس ميلر

مترجم:

پريسا پور جهان



سرشناسه: میلر، آلیس، ۱۹۲۳ - م.
Miller, Alice

عنوان و نام پدیدآور: غمنامه کودک تیزهوش / نویسنده آلیس میلر؛ مترجم پریسا پورجهان.
مشخصات نشر: تهران: دانژه، ۱۳۹۴.

مشخصات ظاهری: ۱۶۸ ص:؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۰-۱۰۳-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: Drama des begabten Kindes, c۲۰۰۷.

یادداشت: کتاب حاضر از ترجمه انگلیسی تحت عنوان «The drama of the gifted child: the

search for the true self» به فارسی برگردانده شده است.

موضوع: بزرگسالان آزاردیده در کودکی -- بهداشت روانی

موضوع: بزرگسالان آزاردیده در کودکی -- توانبخشی

موضوع: والدین و کودک

موضوع: سرکوب (روانشناسی)

موضوع: خود یاری

شناسه اف: ۱۳۵۲ - م.، مترجم

رده بندی کتب: ۱۳۹۴/RC۵۰۹ - ۵/۴م۹

رده بندی دهی: ۶۱۶/۸۵۸۲۳۹

شماره انباری: ۴۰۲۰۳۸۷

عنوان: غمنامه کودک تیزهوش

نویسنده: آلیس میلر

مترجم: پریسا پورجهان

ویراستار: فریبا کلهر

صفحه آرا: شیلا حاج سردار

مدیر تولید: داریوش سازمند

ناشر: دانژه

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: طیف نگار

شمارگان: ۱۰۰ نسخه / قطع: رقعی

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۵

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۰-۱۰۳-۵

این اثر مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر یا بخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

تهران: خیابان استاد مطهری - خیابان سلیمان خاطر (امیر اتابک) - کوچه اسلامی - شماره ۴/۲
کد پستی: ۱۵۷۸۶۳۵۸۱۱ صندوق پستی: ۴۱۴۶-۱۴۱۵۵ تلفن: ۸۸۸۴۶۱۴۸-۸۸۸۱۲۰۸۳ تلفکس: ۸۸۸۴۲۵۴۳

تلفن دفتر بخش: ۶۶۴۷۶۳۷۵ - ۶۶۴۶۲۰۶۱ - فکس: ۶۶۴۷۶۳۸۹

«هرگز از مرگ نهراسید، از زندگی بترسید که در آن زندگی نکرده اید»

مقدمه مترجم

همه کودکان به دنیا می آیند تا زندگی کنند، عشق بورزند و احساساتشان را برای حمایت از خود ابراز کنند. آنان برای رشد خود نیاز به حمایت افراد بالغ به خصوص پدر و مادر دارند تا با صداقت به آن ها کمک کرده و در دنیا به ایستگاه خود، با شناسند. اگر این نیازهای حیاتی کودک به دلایلی سرکوب شود و در عوس با برهه کشی، کتک خوردن، سوء استفاده و فریبکاری برای ارضای نیازهای بزرگسالان مورد رفتار قرار گیرد، وی برای همیشه دچار آسیب های جدی خواهد شد. نتیجه ی این آسیب ها عصبانیت و رنجش است که کودک به دلیل عدم توانایی در ابراز آن، آن را سرکوب نموده و آن بد رفتاری را ایده آل جلوه می دهد اما آئیده با ناب این سرکوبی می تواند در قالب ظهور افراد جنایتکار یا بیمار روانی خود را نشان داده و جامعه را نیز تحت تأثیر قرار دهد. تا کنون جامعه افراد بالغ را حمایت و قربانی را گناهکار قلمداد می کرد و والدین را به خاطر اشتباهاتشان مقصر نمی دانست. در سالهای اخیر، به دلیل کاربرد روش های جدید درمانی، دیگر، تجربیات اسیر دیده ی کودک در تاریکی پنهان باقی نمی ماند و حساسیت ما نسبت به روانی یی رحمانه ای که کودکانمان با آن تربیت شده اند و تا کنون انکار می شده است، باعث می شود که بتوانیم آنها را از زندان نامرئی درون خویش آزاد کرد و اجازه دهیم تا با گذشته ی خود مواجه شده و با سوگواری برای آن گذشته ی از دست رفته، به شیوه ی درستی با آن کنار بیایند.

این کتاب با داشتن رویکردی جدید در روان شناسی به ما کمک می کند تا قربانیان همیشگی گذشته ی خویش نباشیم بلکه با وارد شدن به مرحله ی

درمان با گذشته خویش رو به رو شویم و با آگاهی از حقیقت و نه انکار آن به صورت واقعی آزاد شویم.

خانم الیس میلر نویسنده و روان شناسی هلندی ۲۰ سال به عنوان روان شناس تحلیلی فعالیت نمود و تمرکز کار خود را بر دفاع از روابطی سرشار از عشق و عاری از خشونت گذاشت. به اعتقاد وی پشت هر دیکتاتور ترسناک و کینه دار دمه جمعی و ترور، بدون استثنا یک کودک بسیار خوار و تحقیر شده وجود دارد که تنها در نتیجه ی انکار مطلق احساسش در ناتوانی مطلق به سر می خورد.

در پایان این مقدمه، شایسته است از جناب آقای دکتر علی حسین سازمند که به توصیه ی ایشان به ترجمه ی این کتاب پرداختم و به دلیل انتخاب صحیح، پیشنهادات عالم بر برخی قسمت های کار و صبر، ادب و حوصله ی عالی ایشان سپاسگزاری نمایم. جناب آقای استاد کیان فروزش که در مورد مباحث مطرح شده در کتاب با ایشان صحبت نموده و از تجربیات خودشان در زمینه ی کار با کودکان بسیار بهره بردم سپاسگزارم. ایشان داوطلبانه کتاب را خوانده و با مطابقت با اصل کتاب، راهنمایی های بسیار پندارنده ارائه کردند، چرا که از نزدیک نویسنده را شناخته و با دیدگاه ایشان آشنا بودند و نیز از جناب آقای دکتر محمد مهدی شریعت باقری به لحاظ تأکید بر اهمیت این موضوع در کشور ما، بررسی نهایی متن، پیشنهاد واژه ها و بنایک این مناسب و لطف بی نهایتشان تقدیر می نمایم.

از همسر خوبم که چندین بار صفحات این کتاب را مطالعه کرده و مرا تشویق می نمود تشکر می کنم و نیز از فرزند دلبندم «علی» که صبورانه در تمام لحظات کار، بی حوصلگی هایم را تحمل می کرد سپاس ویژه دارم.

فهرست مطالب

۱	فصل اول
۵	کودک تیزهوش بیچاره
۱۱	دنیای گم‌شده‌ی احساسات
۱۸	در جست‌وجوی «خود» حقیقی
۲۴	داستان درمانگر
۳۰	مغز و زنی
۳۳	فصل دوم
۳۳	افسردگی و خودبرکناری
۳۳	دو شکل وابسته به هم از کار و نوم‌های نیازهای کودکان
۳۳	رشد سالم
۳۶	اختلال
۳۹	نوهم عشق
۴۰	خودبزرگ‌بینی
۴۴	افسردگی، همچون معکوس خودبزرگ‌بینی
۴۷	افسردگی به عنوان انکار «خود»
۶۲	مراحل افسردگی در طول درمان
۶۳	کارکرد «نشانه»
۶۴	سرکوبی نیازهای ضروری
۶۵	انباشت احساسات قوی پنهان

۶۶	رو به روشن شدن با والدین
۶۷	زندادان درونی
۷۴	جنبه‌ی اجتماعی افسردگی
۷۹	افسانه‌ی نارسیس
۸۱	فصل سوم
۸۱	چرخش‌ی معیوب تحقیر
۸۱	تحقیر کودک: بی‌احترامی نسبت به فرد ضعیف به چه می‌انجامد؟
۹۶	درمان تحقیر
۹۸	خود- ابرازی: بدنه در اجبار برای تکرار
۱۰۱	تداوم تحقیر در رفتار منحرفانه: اس‌گونه و انحرافی
۱۱۳	«هرزگی و فساد» به عنوان «آرت» در نیای که دکی هرمان هسه
۱۲۳	مادر به عنوان نماینده‌ی جامعه در تحقیر سال‌های زندگی
۱۲۷	تنهایی تحقیرآمیز
۱۳۲	آزادی از تحقیر و زندگی محترمانه
۱۳۹	توضیحاتی درباره‌ی چاپ سال ۲۰۰۷ این کتاب
۱۴۳	ضمیمه
۱۴۹	نکاتی درباره‌ی کتاب‌های ذکر شده در کتابنامه
۱۵۱	منابع
۱۵۲	واژه‌نما
۱۵۷	موضوع نما